

**Державний заклад «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ К. Д. УШИНСЬКОГО»**



**Факультет іноземних мов**

**Методичні рекомендації  
до написання курсових робіт  
для здобувачів вищої освіти  
першого (бакалаврського) рівня  
денної та заочної форми навчання  
за спеціальністю 035 Філологія**

**Одеса – 2021**

Затверджено рішенням Вченої ради ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (протокол № 13 від «24» червня 2021 року).

***Автор:***

*Дерік І.М.*, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса).

***Рецензент:***

*Корольова Т.М.*, доктор філологічних наук, професор, завідувачка кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса).

***Рецензент зовнішній:***

*Неклесова В.Ю.*, доктор філологічних наук, професор, завідувачка кафедри іноземних мов природничих факультетів, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова (м. Одеса).

**Методичні рекомендації до написання курсових робіт для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня денної та заочної форми навчання зі спеціальності 035 «Філологія»/ Дерік І.М. Одеса: Університет Ушинського, 2021. 34 с.**

У методичних рекомендаціях викладено основні засади написання та стандарти МОН України до оформлення курсових проєктів. Наведено приклади структури та основних компонентів роботи, а також додаються зразки, необхідні для захисту документів.

Рекомендується для здобувачів денної та заочної форм навчання факультету іноземних мов.

© ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського», 2021 рік.

Методичні рекомендації затверджено на засіданні кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики.

Протокол від «17» травня 2021 року № 9б.

Завідувачка кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики



Т.М.Корольова

### **ПОГОДЖЕНО**

Методичною радою факультету іноземних мов

Протокол від «26» травня 2021 р. №2.

Голова методичної ради факультету



Р.Ю.Мартінова

### **ПОГОДЖЕНО**

Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від «26» травня 2021 р. №10.

Голова вченої ради факультету



О.В. Попова

## ЗМІСТ

Зміст	4
Вступні зауваження	5
I. Загальні положення про кваліфікаційну роботу бакалавра у ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»	8
II. Основні етапи виконання курсового проєкту	9
III. Структура та зміст курсового проєкту	11
IV. Правила оформлення курсового проєкту	15
Список літератури	21
Додатки	23
Додаток А. Зразок оформлення титульного аркушу курсового проєкту	23
Додаток В. Зразок оформлення змісту курсового проєкту	24
Додаток С. Зразок оформлення списку літератури у курсовому проєкті	25
Додаток D. Зразок рецензії на курсовий проєкт	26
Додаток Е. Зразок заяви на перевірку на плагіат	29
Додаток F. Зразок протоколу аналізу звіту подібності науковим керівником	30
Додаток G. Зразок протоколу аналізу звіту подібності завідувачем кафедри	32

## ВСТУПНІ ЗАУВАЖЕННЯ

У пропонованому навчальному виданні представлено у стислому вигляді основні положення і вимоги до написання курсових проєктів для здобувачів вищої освіти бакалаврського рівня третього та четвертого років навчання.

Метою видання є методична допомога при написанні самостійного наукового дослідження, його оформленні та представленні до захисту одержаних результатів.

Актуальність видання пов'язана з необхідністю підготовки висококваліфікованих спеціалістів-філологів, що добре обізнані зі специфікою проведення, оформлення і представлення до захисту власних наукових досліджень із урахуванням змісту професії, системи цінностей, ролі особистості перекладача у взаємодії з суспільством.

Характерною рисою методичного видання є системний характер подачі інформаційного матеріалу, комплексна завершеність, безперервність викладу, модульний принцип побудови з відкритою архітектурою, орієнтація на подальше самостійне вивчення курсу або окремого модуля в діалоговому режимі.

Здобувачами реалізуються наступні *завдання*:

- ✓ ознайомлення із нормативами і вимогами вищої школи щодо проведення наукових розвідок за спеціальністю 035 «Філологія» та їх оформлення;
- ✓ оволодіння практичними аспектами написання курсових робіт;

- ✓ формування системи спеціальних знань та навичок, спрямованих на вирішення граматичних, лексичних, термінологічних та жанрово-стилістичних труднощів, пов'язаних із оформленням досліджень.

У результати здобувачі повинні знати:

- ✓ специфіку навчально-дослідницької роботи;
- ✓ умови вибору методів дослідження;
- ✓ вимоги до оформлення теоретичного розділу роботи;
- ✓ вимоги до оформлення емпіричного розділу роботи;
- ✓ вимоги до оформлення списку використаних джерел;
- ✓ вимоги до дотримання академічної доброчесності.

Крім того, у здобувачів повинні бути сформовані такі вміння:

- ✓ вміння організовувати та аналізувати структуру наукового дослідження;
- ✓ вміння обирати тему та вибирати методи дослідження;
- ✓ вміння оформляти одержані наукові результати;
- ✓ вибирати науковий напрям роботи;
- ✓ визначати мету, завдання, предмет та об'єкт роботи;
- ✓ планувати етапи дослідження;
- ✓ оформляти результати досліджень;
- ✓ аналізувати та інтерпретувати отримані результати;
- ✓ готувати статті та тези за темою дослідження.

При виконанні цих видів роботи проявляється найвищий рівень самостійності та пізнавальної активності здобувачів.

Навчальне видання включає інформаційну частину, подану у вигляді теоретичних положень, що поетапно описують процес написання курсового проєкту та його підготовки до захисту, список рекомендованої літератури, пропоновану тематику курсових робіт, список допоміжної та довідкової літератури. Методичні рекомендації укладено з урахуванням вимог до рівня підготовки здобувачів вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія» першого (бакалаврського) рівня та відповідно до змісту «Положення про курсові і кваліфікаційні роботи МОН України» та освітньо-професійних програм спеціальності 035 «Філологія», а саме: «Переклад (перша-англійська, друга-китайська)» та «Переклад (перша-китайська, друга-англійська)» і навчальних планів до цих програм.

# **I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ПРО КУРСОВУ РОБОТУ БАКАЛАВРА У ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К.Д. УШИНСЬКОГО»**

Написання курсової роботи – це одна з форм самостійної роботи студентів як невід’ємної частини педагогічного процесу у вищій школі. Її метою є розв’язання наступних задач:

- а) поглиблене вивчення літературних джерел – аналіз та узагальнення їхнього основного змісту, розширення обсягу знань за темою, співставлення різних точок зору на одні й ті ж питання тощо;
- б) вільне володіння основним змістом теми, інтерпретація тих чи інших положень при захисті курсової роботи; розвиток творчого мислення;
- в) послідовний, логічний письмовий виклад основного змісту теми, вміння теоретично та фактично обґрунтовувати думки.

Курсовий проєкт – самостійне наукове дослідження здобувача, виражене у письмовій формі, що дає уявлення про певну проблему та свідчить про рівень його знань у відповідній галузі. Без написання курсового проєкту та його захисту здобувач не може бути переведений на наступний курс та допущений до екзаменаційної сесії.



Водночас в процесі роботи над темою формуються також й інші важливі інтелектуальні феномени особистості – погляди, переконання, інтереси тощо.

Курсова робота відіграє значну роль у розвитку навичок самостійної творчої роботи студента, сприяє поглибленню і узагальненню знань, одержаних студентом, застосуванню цих знань у практичній діяльності. У процесі роботи над курсовою студент повинен показати уміння працювати з літературними джерелами, аналізувати та представляти отримані в ході дослідження результати, робити узагальнення та формулювати висновки.

## **II. ОСНОВНІ ЕТАПИ ВИКОНАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Основними етапами виконання курсової роботи є наступні:

1. Вибір теми дослідження та затвердження наукового керівника.
2. Виявлення та відбір літератури за темою дослідження (дозволяється використовувати як друковані тексти, так і електронні ресурси), але тільки наукові авторські тексти або першоджерела.
3. Формування предмету, об'єкту, мети та завдань дослідження, наукової концепції теми, головних ідей й узгодження цього з науковим керівником.

4. Написання, роздрукування і перевірка науковим керівником першого варіанту тексту курсової роботи з дотриманням усіх вимог щодо оформлення роботи (правила оформлення див. далі). Можливе поетапне написання, тобто подання науковому керівнику окремих розділів роботи.
5. Доопрацювання тексту курсової роботи з урахуванням побажань і рекомендацій наукового керівника.
6. Підготовка відгуку наукового керівника на курсову роботу.
7. Захист курсової роботи.

Курсову роботу виконують в строки згідно навчальному плану.

Вибір теми студентом здійснюється у вересні, тема та науковий керівник затверджуються на засіданні кафедри у жовтні, наказом по університету – у листопаді. Після цього зміна теми та наукового керівника відбувається лише у виняткових випадках відповідним наказом по університету.

Студент обговорює тему курсової з викладачем, складає разом з керівником календарний план роботи та список літератури з обраної теми. Вивчення літератури необхідно розпочати з наукових праць, в яких проблема розглядається в цілому, а потім перейти до аналізу більш спеціальних досліджень, наприклад наукових статей. У процесі виконання роботи студент повинен підтримувати постійний

зв'язок із науковим керівником, звертаючись до нього за консультацією в міру виникнення питань або ускладнень.

Роль наукового керівника полягає в уточненні списку наукової літератури за темою, обговоренні вибору предмету, об'єкту, мети та завдань дослідження, формулюванні наукової концепції теми, головних ідей, виявлених у дослідженні, сприянні творчим пошукам за темою дослідження, а також в підготовці студента до захисту курсової роботи (формулювання основних положень, які будуть винесені на захист).

Оформлюючи готову роботу, студент спочатку складає перший (чорновий) варіант рукопису і представляє його почергово розділами керівникові. Після перевірки, враховуючи зауваження та вказівки, автор доробляє та переробляє рукопис. Одночасно уважно редагує написане, ще раз старанно звіряє всі цитати і посилання на літературні джерела, перевіряє висновки, наведені прізвища та ініціали.

Закінчена робота пред'являється керівникові не пізніше ніж за три тижні до терміну захисту. Керівник надає відзив на курсову роботу.

### **III. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ КУРСОВОЇ РОБОТИ**

Курсова робота має наступну структуру:

- титульний аркуш (див. додаток 1);

- зміст;
- вступ (2–3 сторінки);
- 2 розділи основної частини, поділені на підрозділи (20–25 сторінок), при цьому:

I розділ (10–15 сторінок);

II розділ (15–25 сторінок);

- висновки (1–2 сторінки);
- список літератури;
- додатки.

Приблизний обсяг курсової роботи – 30-40 сторінок тексту без додатків та списку літератури.

У вступі розкривається:

актуальність теми, тобто розкриття причин важливості розглядання і дослідження обраної теми саме сьогодні, а також яке суспільне і наукове значення має дослідження обраної теми;

ступінь розробленості обраної проблеми у науковій літературі (короткий аналіз того, що, ким і як досліджено);

об'єкт дослідження – це та область об'єктивно існуючого наукового знання, у рамках якої знаходиться те, що буде осмислюватися (досліджуватися);

предмет дослідження – це та частина об'єктивно існуючого знання – об'єкта дослідження (тобто предмет більш вузька область дослідження, ніж об'єкт), яка власне і досліджується. У одному об'єкті може бути виділена достатньо велика кількість предметів дослідження (предмет дослідження повинен відповідати його темі);

мета дослідження – це формулювання тієї кінцевої цілі (або цілей), яку автор дослідження бажає досягти (мета роботи переплітається з її назвою і повинна чітко вказувати, що саме розв'язується в курсовій роботі);

завдання дослідження – це ті завдання, за допомогою яких може бути досягнута мета дослідження, ці завдання розкриваються в підрозділах відповідних розділів курсової роботи;

структура курсової роботи, наприклад, курсова робота складається з вступу, трьох розділів, висновків і списку використаної літератури.

У Вступі потрібно добиватися стислості та чіткості розкриття матеріалу .

Основна частина курсової роботи включає три розділу, кожен з яких поділений на відповідну до змісту кількість підрозділів, що послідовно розкривають визначенні завдання дослідження.

Кожний з розділів основної частини закінчується висновками.

У висновках подається власна оцінка ступеня вирішення тих завдань, що стояли перед дослідником; формулюються загальні висновки по роботі, подаються розроблені на їхній основі рекомендації.

Список використаних літературних джерел (не менш ніж 20–30 джерел) подається в алфавітному порядку і повинен відповідати вимогам державного стандарту. До списку використаних джерел включається весь перелік наукових видань (не підручників!), якими користувався автор в процесі підготовки роботи, як ті твори, на які є посилання в тексті, так і ті, які не цитуються, але були використані в процесі підготовки роботи, як друковані тексти, так і електронні ресурси, але тільки авторські наукові тексти.

Таким чином приблизний зміст курсової роботи повинен мати такий вигляд:

ТИТУЛЬНИЙ АРКУШ

ЗМІСТ

## ВСТУП

РОЗДІЛ I. ....

1.1. ....

1.2. ....

РОЗДІЛ II. ....

2.1. ....

2.2. ....

## ВИСНОВКИ

## ЛІТЕРАТУРА

## **IV. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**

### **4.1. Загальні вимоги**

Курсова робота повинна бути оформлена згідно прийнятим стандартам. Це комп'ютерний текст, шрифт – Times New Roman, розмір шрифту – 14, міжрядковий інтервал – 1,5, абзацний відступ – 1,25 см, всі береги – 2 см. Слід у тексті чітко розрізняти тире ( – ) та дефіс (-), які відрізняються розміром і наявністю пробілів до і після тире. Після ініціалів при прізвищах робити пробіл, наприклад, Т.Г.

Шевченко. Століття позначати скорочено і за допомогою римських цифр, наприклад, III ст. до н.е.

Заголовки структурних частин курсової роботи та розділів слід друкувати посередині (редакція – без абзацного відступу) жирно великими літерами (розмір шрифту – 14) без крапки в кінці. Наприклад:

**ЗМІСТ**

**ВСТУП**

**РОЗДІЛ I. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ  
ДОСЛІДЖЕННЯ МОВНОЇ МЕТАФОРИ**

**ВИСНОВКИ**

**ЛІТЕРАТУРА**

Назви підрозділів слід друкувати посередині (редакція – без абзацного відступу) жирно маленькими буквами (розмір шрифту – 14) без крапки в кінці. Наприклад:

1.1. Категоріально-понятійний апарат дослідження метафори у загальному мовознавстві.



Кожну структурну частину (тобто «ВСТУП», «РОЗДІЛ I...», «РОЗДІЛ II...», «РОЗДІЛ III...», «ВИСНОВКИ», «ЛІТЕРАТУРА») треба починати з нової сторінки.

Нумерацію розділів подають римськими цифрами. Нумерацію підрозділів, таблиць подають арабськими цифрами без знака №.

Підрозділи нумерують у межах кожного розділу. Номер підрозділу складається з номера розділу і порядкового номера підрозділу, між якими ставлять крапку. В кінці номера підрозділу повинна стояти крапка, наприклад: 2.3. (третій підрозділ другого розділу). Потім у тому ж рядку йде заголовок підрозділу (без крапки в кінці!).

Нумерацію сторінок подають арабськими цифрами. Першою сторінкою курсової роботи є титульний аркуш, який включають до загальної нумерації сторінок. На титульному аркуші номер сторінки не ставлять, на наступних сторінках номер проставляють у правому верхньому куті сторінки без крапки в кінці.

Такі структурні частини, як «ЗМІСТ», «ВСТУП», «ВИСНОВКИ», «СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ» не мають порядкового номера. Всі аркуші, на яких розміщені згадані структурні частини курсової роботи, нумерують звичайним чином.

Ілюстративний матеріал можна подавати у тексті або оформляти у вигляді додатків. Усі додатки повинні мати порядкову нумерацію та

назви, що відповідають їхньому змісту. Нумерація аркушів з додатками продовжує загальну нумерацію сторінок основного тексту роботи.

#### **4.2. Правила цитування та посилання на використані джерела**

При написанні курсової роботи необхідно давати посилання на джерела, з яких автор роботи наводить цитати чи думки.

Якщо аналізується якась робота, чи викладається інформація з певної роботи, то потрібно у квадратних дужках вказати цифру, яка є номером цієї роботи у списку літератури, без пробілів до і після цієї цифри, наприклад, [14].

Цитати потрібно оформляти таким чином: точна цитата в лапках «...», пробіл, після цього у квадратних дужках ставиться номер за переліком літературних джерел, кома, пробіл, маленька буква «с» (сторінка), крапка, пробіл, номер сторінки за першоджерелом, наприклад: «Я знаю лише одне, що нічого не знаю» [15, с. 56] чи, якщо багатотомна праця – [2, т. 5, с. 75], після відкриття квадратної дужки і перед її закриттям пробіл не ставиться. Після викладу певної цитати «своїми словами» використовується аналогічна форма посилання – [1, с. 35].

Якщо цитата наводиться не з роботи автора думки, а з дослідження, у якому аналізується творчість автора наведеної у

цитаті думки, то посилання роблять таким чином: у квадратних дужках пишеться «цит. за» ( після крапки – пробіл) і далі цифра, яка є номером роботи, з якої наводиться цитата у списку літератури, потім – кома, пробіл, буква «с», крапка, пробіл і номер сторінки за джерелом цієї цитати, після відкриття квадратної дужки і перед її закриттям пробіл не ставиться, наприклад, [цит. за 7, с. 345].

Якщо в цитаті пропущені слова чи фрази, то на їхньому місці ставлять трикутні дужки (через редакцію «вставка» – «символ») і три крапки в них, наприклад: «Якщо люди потребують лише матеріальні цінності, <...> то вони істоти свиноподібні» [3, с. 261].

Усі цитати і посилання повинні бути ретельно перевірені.

### **4.3. Оформлення списку використаних джерел**

Список використаної літератури складається на основі робочої картотеки і відображає обсяг використаних джерел та ступінь вивченості теми, свідчить про рівень володіння автора навичками роботи з науковою літературою. До списку використаних джерел включається весь перелік наукових видань, якими користувався автор в процесі і підготовки работ, як друковані тексти, так і електронні ресурси. Бібліографія містить, як ті твори, на які є посилання в тексті, так і ті, які не цитуються, але були використані в процесі підготовки роботи.

Список використаних джерел містить бібліографічні описи і розміщується після висновків. Список літератури, як друкованих текстів, так і електронних ресурсів складається в алфавітному порядку прізвищ перших авторів або заголовків. У разі використання електронних ресурсів (Інтернету) потрібно вказувати прізвище автора, назву роботи та обов'язково надавати посилання на сайт, на якому розміщена ця робота. Не дозволяється використовувати анонімну інформацію з Інтернету, списувати («скачувати») реферати за обраною темою. Відомості про джерела, включені до списку, необхідно давати відповідно до вимог державного стандарту (див. Додаток 2). Слід звернути особливу увагу на наявність пробілів між словами та знаками (крапкою, комою, пробілами, косими рисками)!

## **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

### **БАЗОВА**

1. ДСТУ 3008-95. Документація. Звіти у сфері науки і техніки. Структура і правила оформлення. Київ: Держстандарт України, 1995. 38 с.
2. ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» з

урахованням правок (код УКНД 01.140.40).

3. Про внесення змін до наказу Міністерства освіти і науки України 31.05.2019 № 759 <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0640-19#n2>.

4. Бюлетень ВАК України, 2019. № 2. 48 с.

5. Порядок про перевірку текстових документів (наукових, навчально-методичних, дисертаційних, магістерських, бакалаврських та інших робіт) на наявність запозичень з інших документів. Полтавський державний гуманітарний університет. Полтава, 2021. 16 с.

### ДОПОМІЖНА

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Москва : Междунар. отношения, 1975. 240 с.

2. Виноградов В. С. Введение в переводоведение. Москва : ИИОСОРАО, 2001. 224 с.

3. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. Львів : Вища школа, 1983. 176 с.

4. Казакова Т.А. Практические основы перевода English <=> Russian. *Серия :Изучаем иностранные языки*. Санкт-Петербург : «Издательство Союз», 2001. 320 с.

5. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Київ : Політична думка, 1999. 316 с.

6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Москва : Р. Валент, 2011. 408 с.

7. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2002. 280 с.
8. Корунець І.В. Принципи і способи передачі українських особових і географічних назв англійською мовою. *Мовознавство*. 1993. №3 (159). С. 13–16.
9. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця : «Нова Книга», 2003. 448с.
10. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Москва : Р. Валент, 2007. 244 с.
11. Семенец О.Е., Панасьев А.Н. История перевода. Київ : Либідь, 1991. 365 с.
12. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории. Москва : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 248 с.
13. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford : Oxford University Press, 1986. 1041 p.

## **ДОДАТОК А.**

### **Зразок оформлення титульного аркушу курсового проєкту**

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ ТА НАУКИ УКРАЇНИ**

**Державний заклад**

**«ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К.Д. УШИНСЬКОГО»**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики**

**КУРСОВИЙ ПРОЄКТ**

**з актуальних проблем перекладу (публіцистичних/художніх) текстів**

на тему: « \_\_\_\_\_ »

Здобувача (ки) вищої освіти  
3(4) року навчання денної  
(заочної) форми навчання  
зі спеціальності 035 Філологія

ПІБ здобувача

підпис \_\_\_\_\_

Науковий керівник:

\_\_\_\_\_

підпис \_\_\_\_\_

Національна шкала: \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_

Оцінка: ECTS \_\_\_\_\_

Члени комісії:

\_\_\_\_\_

(підпис)

(вчене звання, науковий ступінь, прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

(вчене звання, науковий ступінь, прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

(вчене звання, науковий ступінь, прізвище та ініціали)

Одеса – рік

**ДОДАТОК В.**

**Зразок оформлення змісту курсового проєкту**

ВСТУП

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ

1.1. Роль неологізмів у сучасному перекладознавстві

1.2. Способи перекладу неологізмів з англійської мови української

1.3. Характеристика мови інтернет-ЗМІ

Висновки до першого розділу

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ З  
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ НА ПРИКЛАДІ  
ІНТЕРНЕТ-ЗМІ

2.1 Структурно-семантична специфіка неологізмів на прикладі англомовних інтернет-ЗМІ

2.2. Лексичні та граматичні особливості відтворення неологізмів на прикладі перекладу англомовних інтернет-ЗМІ українською

Висновки до другого розділу

**ВИСНОВКИ**

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

**ДОДАТКИ**

## **ДОДАТОК С.**

### **Зразок оформлення списку літератури у курсовому проєкті**

1. Бровченко Т. О., Корольова Т. М. Фонетика англійської мови (контрастивний аналіз англійської та української мови): підручник. 3-ге вид. Одеса : видавничий дім «Гельветика», 2020. 298 с.



2. Хоменко Е. Г. Граматика англійської мови. мови: Навч. посіб. 2-ге вид., випр. Київ : Знання-Прес, 2018. 606 с.
3. Baker Ann. Ship or sheep? An intermediate pronunciation course. Third edition, 7<sup>th</sup> printing. Cambridge University Press. 2012. 233 p.
4. Clare Antonia, Wilson JJ. Speak out Intermediate. Student's book. Pearson. Second edition. 2015. 173 p.
5. Clare Antonia, Wilson JJ, Dimond-Byer Stephanie. Speak out Intermediate. Workbook. Pearson. 2<sup>nd</sup> edition. 2015. 95 p.
6. Williams Damian. Speak out Intermediate. Teacher's book. Pearson. 2<sup>nd</sup> edition. 2015. 185 p.

## **ДОДАТОК D.**

**Зразок рецензії на курсовий проєкт**

### **РЕЦЕНЗІЯ**

**на курсовий проєкт**

**здобувача (ки) \_\_\_\_\_ групи \_\_\_\_\_**

**зі спеціальності 035 "Філологія"**

**(прізвище, ім'я, по батькові)**

## НА ТЕМУ:

Актуальність теми: \_\_\_\_\_

**Характеристика роботи:** Зміст роботи повністю відповідає поставленій темі. Студентам досягнуто мету\_\_ дослідження, виконано усі поставлені завдання і одержано ґрунтовні, кількісно підтвержені висновки.\_\_\_\_\_ Студент продемонстрував вміння глибоко аналізувати лінгвістичний матеріал і теоретичні джерела,\_\_\_\_\_ синтезувати одержану інформацію і робити власні спостереження та висновки. Слід відзначити вміння використовувати різні методи дослідження. Необхідно підкреслили практичне значення курсової роботи для навчального процесу як експериментального й ілюстративного матеріалу для спеціальних курсів за напрямом підготовки «Філологія». Одержані висновки є ґрунтовними, дослідником здійснено лінгвістичну інтерпретацію кількісних даних, визначено закономірності, спільні і відмінні риси. Роботу оформлено відповідно до стандартів курсової роботи, із дотриманням вимог МОН України.

(відповідність змісту поставленій темі, глибина теоретичного аналізу, практичне значення, обґрунтованість висновків, застосовані комп'ютерні програмні продукти, відповідність оформлення стандартам)

**Новизна результатів роботи:** У\_\_\_\_\_ роботі уперше.....

**Значимість** визначення таких закономірностей полягає у тому, що

\_\_\_\_\_

(навести оригінальні рішення, пропозиції, методики і т. ін., які запропоновані автором, та їх значимість для теорії і практики)

**Зауваження:** Однак, є певні зауваження щодо коректності деяких формулювань і самостійних тверджень. Зокрема, на с. ....

Було б бажано більш детально проілюструвати прикладами такі моменти, як.....

Слід також висловити певні зауваження щодо наявності стилістичних і орфографічних огріхів і помилок.

**Загальний висновок:** Рецензована курсова робота у повній мірі відповідає за змістом і обсягом стандартам МОН щодо кваліфікаційної роботи, має практичне значення для навчального процесу в ВНЗ, відповідає напряму підготовки та спеціалізації студента. Рецензована курсова робота може бути рекомендована до захисту.

(відповідність змісту і обсягу кваліфікаційної роботи стандартам МОН, практичне значення, рекомендація до захисту, оцінка рецензента)

**Рецензент:** \_\_\_\_\_

(посада, вчене звання і вчений ступінь)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(прізвище та ініціали рецензента)

*Підпис*

*ЗАСВІДЧУЮ:* \_\_\_\_\_

(підпис, посада, прізвище відповідальної особи)

*Місце печатки*

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 202\_ року

## **ДОДАТОК Е.**

### **Зразок заяви щодо самостійності виконання курсового проєкту**

Керівнику структурного підрозділу  
(кафедри / деканату /  
відділення / спеціалізованої ради)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(назва структурного підрозділу, ПІБ керівника)

### **ЗАЯВА щодо самостійності виконання текстової роботи**

Я, \_\_\_\_\_, здобувач(ка) вищої освіти 2-го року навчання \_\_\_\_\_ групи факультету \_\_\_\_\_ заявляю: моя письмова робота на тему «\_\_\_\_\_» виконана самостійно і в ній не міститься елементів плагіату.

З нормами «Положення про академічну доброчесність учасників освітнього процесу Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», «Порядок виявлення та встановлення фактів недоброчесності Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», Інструкції щодо процедури технічної перевірки на наявність текстових запозичень (академічного плагіату) та Методичними рекомендаціями щодо написання робіт здобувачів вищої освіти кафедри згідно з яким виявлення плагіату є підставою для відмови в допуску роботи до захисту та застосування заходів дисциплінарної та академічної відповідальності, ознайомлений (а).

Про використання Системи виявлення текстових збігів / подібності / схожості в роботах здобувачів вищої освіти оповіщений (а) та надаю свою згоду на обробку та збереження моєї роботи в базі даних Системи. Робота для перевірки Університетом Ушинського надається в друкованому та електронному варіантах. Електронні версії моєї роботи збігаються (ідентичні) з друкованою.

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

## ДОДАТОК Ф.

### Протокол аналізу звіту подібності науковим керівником

Заявляю, що я ознайомився (-лась) з Повним звітом подібності, який був згенерований Системою виявлення і запобігання плагіату щодо роботи:

**Автор:**

---

**Назва:**

---

**Координатор:**

---

**Підрозділ:**

---

**Коефіцієнт подібності 1:** \_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 2:** \_\_\_\_\_

**Тривога:** \_\_\_\_\_

Після аналізу Звіту подібності констатую наступне:

виявлені в роботі запозичення є сумнівними і не мають ознак плагіату. Тому робота визнається самостійною і допускається до захисту;

виявлені в роботі запозичення не мають ознак плагіату, але їх надмірна кількість викликає сумніви щодо цінності роботи і самостійності її автора. Роботу направити на доопрацювання;

виявлені в роботі запозичення є недобросовісними і мають ознаки плагіату або в ній містяться навмисні спотворення тексту, що вказують на спроби приховування недобросовісних запозичень.

У зв'язку з чим, робота не допускається до захисту.

**Обґрунтування:**

---

---

---

---

---

(дата)

---

(підпис наукового керівника)

**ДОДАТОК G**

**Протокол аналізу Звіту подібності  
завідувача кафедри / начальника структурного підрозділу**

Завідувач кафедри / начальник структурного підрозділу заявляє, що ознайомився (–лась) з Повним звітом подібності, який був згенерований Системою виявлення і запобігання плагіату щодо роботи:

**Автор:**

---

**Назва:**

---

**Координатор:**

---

**Підрозділ:**

---

**Коефіцієнт подібності 1:**\_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 2:**\_\_\_\_\_

**Тривога:**\_\_\_\_\_

Після аналізу звіту подібності

виявлені в роботі запозичення є сумлінними і не мають ознаки плагіату. У зв'язку з чим, робота визнається самостійною і допускається до захисту;

виявлені в роботі запозичення не мають ознаки плагіату, але їх надмірна кількість викликає сумніви щодо цінності роботи по суті і відсутності самостійності її автора. У зв'язку з чим, робота повинна бути знову відредагована з метою обмеження запозичень;

виявлені в роботі запозичення є недобросовісними і мають ознаки плагіату, або в ній містяться навмисні спотворення тексту, що вказують на спроби приховування недобросовісних запозичень.

У зв'язку з чим, робота не допускається до захисту.

**Обґрунтування:**

---

---

---

---



Дата \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Підпис завідувача кафедри

Остаточне рішення щодо допуску до захисту, включаючи обґрунтування:

---

---

---

---

Дата \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Підпис завідувача кафедри

ПНПУ ім. К.Д. Ушинського  
Відп. редактор Корольова Т.М.  
Техн. редактор Ситніков С.Є.  
Здано до набору 24.06.2021 р.  
Підп. до друку 25.06. 2021 р.  
Формат 60x 84/ 16. Обсяг 1,5 др. арк. Наклад 100 прим.  
Ризографія.  
Надруковано з готового оригінал-макету.